

LA CATALUÑA

REVISTA SEMANAL

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN

ESCUDILLERS, 10 BIS

De los artículos firmados son responsables sus autores

No se devuelven los originales

SUSCRIPCIÓN

España.	3 pesetas trimestre
Extranjero.	3 francos
Número suelto.	25 céntimos

PAGO ANTICIPADO

Año III

Barcelona 11 de Septiembre de 1909

Núm. 101

SUMARIO

TEXTO

V Congreso Esperantista.

Saluto (Salutación).

El Dr. Zamenhof y la lengua Esperanto, por ALBERTO ALDRICH.

El Esperanto en Cataluña.

Preliminares del V Congreso.

Nuestra Revista y las atracciones de Cataluña.

Los alrededores de Barcelona.

El Tibidabo.

El gran Salón de Fiestas del Tibidabo.

La industria eléctrica.

GRABADOS

Del Congreso Esperantista:

El Dr. L. L. Zamenhof. — D. Federico Pujulá y Vallés. — D. Alfonso Sabadell. — Mme. G. Rebours de Pujulá. — D. Cayetano Balsells. — Mr. Carlos Bourlet. — D. J. Salas Balmes — D. Ramón Claramunt. — D. J. Bremón Masgrau

Del Tibidabo:

Entrada y cúspide. — Torres de los señores López y Sert. — Interior del gran Salón. — Exterior de la Terraza del gran Salón. — La nueva columnata. — Exterior del gran Salón. — «Desencantament». — Frère Blanch. — Proyecto de la Cripta del templo del Sagrado Corazón.

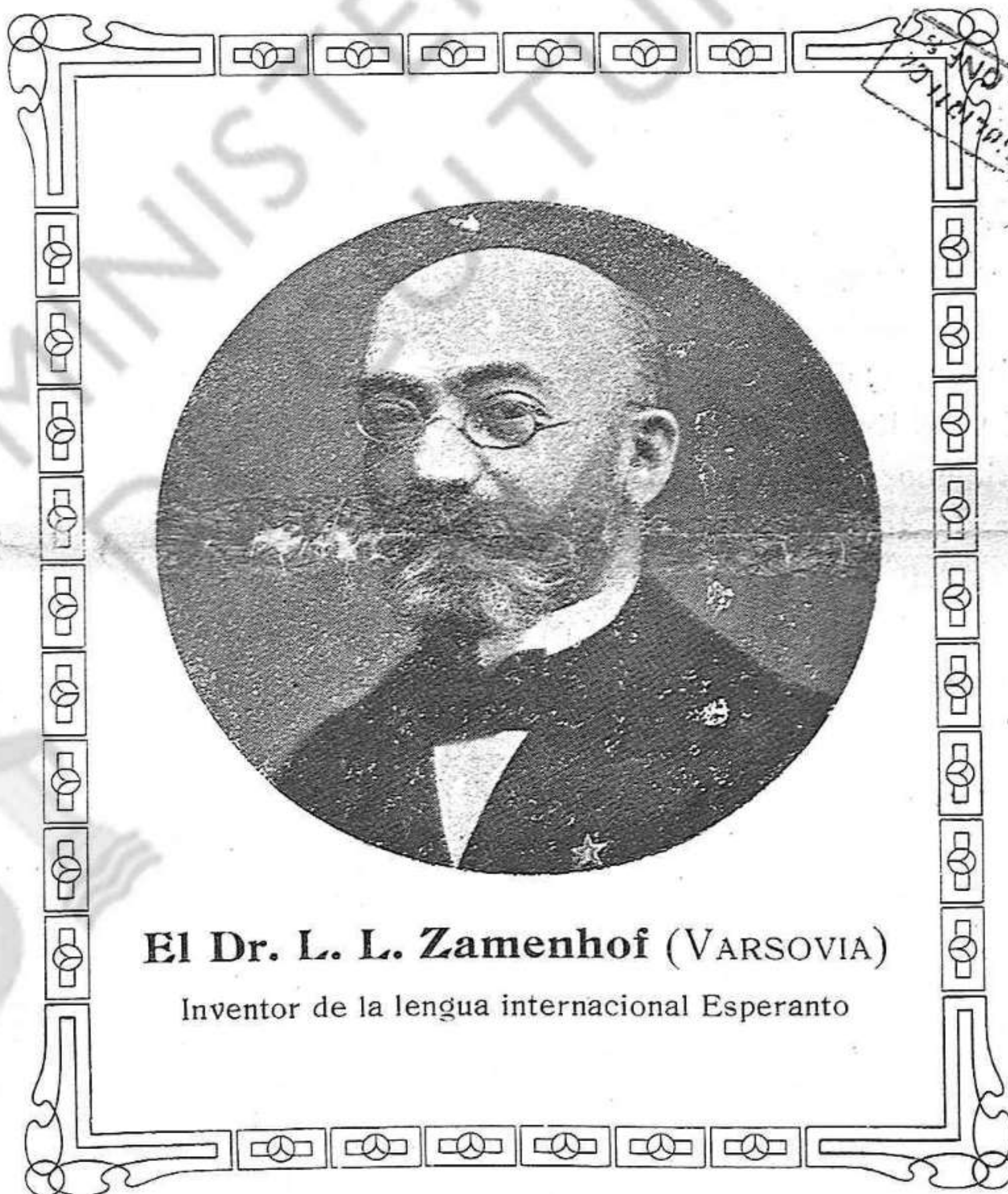
De Vallvidrera:

Hôtel Ideal Pavillón.

De la industria eléctrica:

Central de Colmenar Viejo (Santillana) — Tranvía de Linares á las Minas.

V CONGRESO ESPERANTISTA



El Dr. L. L. Zamenhof (VARSOVIA)

Inventor de la lengua internacional Esperanto

El Dr. D. Manuel Milá y Fontanals

SEMBLANZA LITERARIA

POR

D. M. Menéndez y Pelayo

Un volumen de 80 páginas de 19x12 cms. En rústica una peseta. Los suscriptores de LA CATALUÑA podrán adquirirlo en esta Administración con un 25 por 100 de rebaja sobre el precio de venta.

GEFRATOJ ESPERANTISTAJ: por vi kiuj bonvolis cheesti en nia urbo okaze de la kvina internacia Kongreso estu nia unua vorto, vorto de danko. Gefratoj de chiu rasoj de chiu landoj kaj de chiu religioj. Chiu el vi, reprezentas krom sia patrujo, la tutan mondon. ¡Ho gloro!, ¡ho forto de la humana penso!, ¡jen konstata fako, ke, dank al la forto de tiu chi nova lingvo, chiu popoloj de la tero venas en nian urbon, en nian Barcelonon en kiu ni vidas la urbon de niaj amoj... Estu bonvenaj!

Saluto

Salutación

HERMANOS ESPERANTISTAS: Para vosotros, que al acudir al V Congreso de vuestra lengua universal llegáis á nuestra ciudad amada y le prestáis gallardo tributo de cortesía, sea nuestra primera palabra de salutación un ardiente testimonio de agradecimiento.

Hermanos de todos los países, de todas las razas, de todas las religiones; todos y cada uno de vosotros, al representar á su patria, representa al mundo entero. ¡Oh gloria, oh fuerza del verbo humano! He aquí que por la virtud de esta nueva lengua todos los pueblos de la tierra rinden hoy vasallaje á esta ciudad de Barcelona, en la cual nosotros queremos ver la Ciudad por antonomasia... ¡Sed bienvenidos!

La tuta mondo akceptas kaj salutas vian lingvon kiel benon. La lingvo Esperanto realizas unu el la jarcentaj homaj, celoj. Għis nun la vortoj *homa frateco*, ne estis afero konkreta kaj tushesbla. Nun, ni klare vidas la mirindan unuihon de ambau. Gēfratoj! antau niaj okuloj, vi aperas kvazau herooj. Vi estas la *vojagħantoj de la frateco*.

Ni kredas ke ne estas eble el pensi ideon pli grandan, ambicion pli vastan kaj pli larghan revon, ol tiu chi kolosan akton de imperialismo, kiu pretendas doni al la mondo Universalan Lingvon, akto kiu enfermas la ideon de regado sur ĉiuj cerboj kaj sur ĉiuj voloĵ.

Via lingvo *artefarita* per la homa volo, farighis natura per la unuvocha volo de la tuta mondo, kiu akceptas ĝhin kiel aferon propran, kiel produkton de la tempoj, kiel novan shtonon jarcentan kiu signas novan epokon en la antauenirado, novan kaj fekundan periodon de la homa progresado.

Via lingvo estas homa verko. Felicha tiu, en kies cerbo tiu granda verko realighis.

Sciu tion bone, ĝefratoj de la tuta mondo, se ĉiu lando akceptis vin kun fervora entuziasmo, neniu kiel Katalunuĵo akceptas vin kun pli granda ĝhoĵo: neniu vin salutas kun pli granda fervoro.

Ĉar nia popolo kantas vian triumfan himnon kun la energioĵ de la juneco, kun la forto de la renaskigho tial ke ĝhis sentas nevenklebajn sopirojn al la vivo, al la kulturo, al la paco, al la progreso, kaj ĝhi volas similighi kun la plej grandaj popoloĵ, kaj kun ili interveni en la senfina antauenirado de la homaro.

Vi kredu, ke nenie, en neniu popolo via ideo estas akceptita kun tiom da fido, kaj komprenita kun pli da fervoro; ĉar Katalunuĵo en tiuj ĉi tempoj, prononcis kun lauta voĉo vian sanktan kaj simbolan vorton, «ESPERO»!

Katalunuĵo, ĵhus trairis bedauhratajn okazintaĵhojn; el ili, la civila spirito reaperis kun pli da forto ol neniam. Vi ekzameni tiunĉi spiriton, kaj vi trovos en ĝhi, similan revoĵn al la viaĵ.

Dank al la magia influo de la Kataluna Lingvo, he nur vekighis nia patruĵo de longa dormado, sed ĝhi ankauh determinis la renaskighon de la tuta Hispanuĵo. Kion do via belega idioma produktos sur ĉiujn popolojn se nia sola lingvo faris tion? Granda estas via revo.

Estu do bonvenaj, kaj trovu inter nia

El mundo entero recibe y saluda a vuestra lengua como una bendición. La lengua Esperanto realiza ya una de las seculares aspiraciones humanas. Nunca, antes de ahora, las palabras *fraternidad humana* habian sido cosa concreta y tangible. Hoy contemplamos y palpamos ser una realidad la sublimidad maravillosa de la unión de ambos conceptos. ¡Hermanos! Ante nuestros ojos, atónitos del favor sobrenatural de contemplar las primicias de una nueva Era, aparecéis revestidos con una investidura épica, heroica. Por primera vez en la historia del mundo la Arbitrariedad humana envía a todos los confines del globo «viajeros de fraternidad».

No creo que sea posible concebir una idea más formidable, una ambición más desmesurada, un sueño más inconmensurable, que el de este acto de imperialismo que es el dar al mundo una lengua universal; acto y gesto de imponderable grandeza, ya que encierra la idea de dominio sobre todos los cerebros y sobre todas las voluntades. ¿Qué mayor monumento puédesse levantar a su iniciador, que su obra misma?

Vuestra lengua, *artificial* por el magnánimo gesto arbitrario de su concepción, ha devenido *natural* por la voluntad unánime del mundo entero, que la acepta como *cosa suya*, como producto de los tiempos, como una nueva piedra miliaria que marca una nueva etapa del avance, una nueva y fecunda jornada del progreso humano.

Vuestra lengua es una obra Humana; feliz aquél en quien, al inventarla, residía el espíritu de la Humanidad consciente.

Sabedlo, hermanos de todo el mundo; si todos los países os han acogido con generoso entusiasmo, ninguno como el nuestro, como nuestra Cataluña, os recibe con mayor alegría, os abraza con mayor afecto, os saluda con mayor efusión. Porque nuestro pueblo entona vuestro himno triunfal con el fuego de la juventud, con el ardor de una viril adolescencia que siente con intensidad creciente ansias irresistibles de vida, de cultura, de paz y de progreso, que anhela con fuerza tomar parte y alternar con los más grandes pueblos, intervenir con ellos en la marcha de la humanidad. Creed que en pueblo alguno vuestra idea motriz ha sido aceptada con tanta fe, y comprendida con tal entusiasmo; porque Cataluña en estos tiempos ha pronunciado con sin igual fervor vuestra sagrada y simbólica palabra: ¡Esperanza!

Cataluña acaba de pasar por duras pruebas: de ellas el espíritu civil, el espíritu humano ha salido más fuerte y radiante que nunca. Ved en las muestras que de este espíritu contemplaréis por doquiera un esfuerzo intensísimo hacia unos ideales que son los vuestros mismos substantivos. Si por el influjo mágico de la lengua catalana no ya sólo despertó del letargo nuestra patria, sino que determinó la gran obra de la regeneración de España ¿cuál no ha de ser el efecto prodigioso que sobre todos los pueblos y naciones ejerza vuestro idioma? La magnitud de este sueño no cabe en estas líneas.

Sed, pues, bienvenidos y hallad al lado de este pueblo catalán, el reflejo del mismo amor, de la misma fraterni-



D. Federico Pujulá y Vallés
Presidente del V Congreso



D. Alfonso Sabadell
Vicepresidente



Mme. G. Rebours de Pujulá
Secretaria del Congreso



D. Cayetano Balsells
Tesorero



Mr. Carlos Bourlet
Presidente de la Comisión de los Juegos Florales Esperantistas



D. J. Salas Balmes
Presidente de la comisión de Fiestas

Kataluna popolo, saman reflekon de la amo kiun vi havas per ni.

Kaj al la homo kiu realizis tiun grandegan verkon, la kreon de unu lingvo helpanta por chiu homoj, al tiu chi homo, kies nomo estas honorata en chiu anguloj de la tero, al la granda *doktoro Lazaro Ludoviko Zamenhoff*, la Revuo LA CATALUNA, spegulo de la Kataluna Kulturo, kaj organo de ghia ekspansio por chiuj popoloj iberaj kaj ne iberaj, sendas sian plej varman saluton, donas la plej sinceran bonvenon, kaj atestas al li la esprimon de sia submetigho venerado, kaj respekto.

dad infinita que vosotros nos aportáis con vuestra llegada.

Y al hombre que ha realizado esta gesta sublime de la creación de una lengua para todos los hombres, á este *Emperador* por excelencia, á cuyo nombre, que es un símbolo de paz, rinden voluntario y justo homenaje los escogidos de todos los pueblos de la tierra, á este huésped augusto, el egregio *Doctor Lazaro Ludoviko Zamenhof*, la revista LA CATALUNA, reflejo é índice de la cultura catalana, órgano de la expansión de ésta por todos los países ibéricos y neobéricos, se honra en tributar y eleva la salutación más afectuosa y vehemente, la bienvenida más sincera, gozosa y entusiasta, la más sentida expresión de su rendido acatamiento, veneración y respeto.



D. Ramón Claramunt
Presidente de la comisión de Hospedaje

El Dr. Zamenhof y la lengua Esperanto

Si en otros tiempos la idea de una lengua universal pudo ser considerada como una utopía, como una cuestión meramente teórica, producto de las elucubraciones de filósofos y hombres de ciencias (se preocuparon de la lengua universal Bacon, Descartes, Leibnitz, Loche, Condillach, Ampère, Burnouf, Max Müller, etc.), en los tiempos modernos su adopción ha sido, no sólo una mutua conveniencia, sino una verdadera necesidad que imponen con fuerza, cada día más intensa, las exigencias de la vida moderna.

El inaudito desarrollo que toman los medios de comunicación, haciendo desaparecer las fronteras, lleva á un incessante intercambio de ideas y mercancías entre todos los pueblos, estableciendo un provechoso cosmopolitismo que ya ha de tenerse siempre en cuenta como base obligada de todo lo que pueda referirse á sus relaciones materiales, intelectuales y morales.

Pero estas ventajas «muy á menudo están interrumpidas y no pueden obtenerse en toda su plenitud, por los obstáculos nacidos de la diferencia de idiomas».

La diversidad de lenguas es lo que hoy principalmente dificulta las relaciones entre los hombres de diferentes países. La tierra es como una gran Torre de Babel. Es, pues, necesario buscar el medio de facilitar la recíproca por comprensión.

Este medio no es otro que la adopción de una lengua auxiliar internacional.

¿Cuál ha de ser esta lengua? Son los hechos, siempre más elocuentes que las palabras, los que han de contestar la pregunta.

Varios han sido los ensayos de lengua universal que se han intentado; pero por el momento los hechos demuestran que el Esperanto es la sola lengua artificial que actualmente tiene adeptos y que prácticamente se utiliza; todos los otros ensayos han muerto ó naufragado apenas nacidos. Los hechos prueban la vitalidad del Esperanto, que está bien extendido por todas las partes del mundo. son en número considerable las personas que por este medio se comunican, estableciendo una correspondencia que

sube á centenares de miles de cartas anuales, de todo género: amistosas, científicas, comerciales, etc., etc.

De hecho, pues—como dice Emilio Boirac—«para cierto número de personas, el Esperanto suprime las fronteras; realizando en el orden intelectual el milagro realizado en el orden material por el teléfono y el telégrafo sin hilos, pone los espíritus en comunicación inmediata de un lado al otro del mundo».

Cuando apareció la lengua Esperanto, hacia mucho ruido el «Volapük».

La necesidad de una lengua auxiliar es tan necesaria, que muchos estudian el idioma de Juan Martí Schleyer, á pesar de ser una lengua impronunciable y difícil. Pero el éxito fué momentáneo.

Hasta sus partidarios más entusiastas constataron bien pronto que aquella sombra de lengua necesitaba mejorarse mucho, y la desavenencia se presentó entre los que quisieron tratar de las modificaciones que podían ó habían de hacerse.

El fracaso del «Volapük» fué muy perjudicial para la misma idea de lengua universal, porque en ello muchos creyeron ver una prueba indiscutible de que la elaboración de una lengua era empresa imposible y utópica.

El Esperanto, empero, ha venido á desmentirlo categóricamente.

Dejemos á un lado las objeciones y ataques que hoy se le dirigen, que serían también aplicables á cualquier otra lengua universal, porque no es el objeto del presente artículo el contestarlos.

No obstante, es preciso anotar, por ejemplo, que algunos de aquellos ataques provienen de personas que en principio no son contrarias á una lengua universal; y si bien aseguran que una lengua no natural en absoluto no puede progresar y que jamás los hombres aceptarán su uso, proponen que se internacionalice alguna de las lenguas naturales, la francesa, la inglesa, ó la española, fundándose en que ya mucha gente habla estas lenguas y que ya se está seguro de sus cualidades. «No se ha de elaborar un nuevo idioma—dicen—cuando se puede ahondar en la naturaleza y tomar de ella alguna buena y hermosa lengua».

Mas estos que así hablan, olvidan del todo dos graves puntos.

Primero, que el pueblo del cual se

aceptaría como internacional su lengua sería prepotente, pronto sería amo del mundo y los otros pueblos no se resignarían á humillarse delante de una lengua que daría semejante fuerza á un solo pueblo.

Tal conflicto lo resuelve el Esperanto que es una lengua *neutra* que á nadie pertenece, y es de todos, y por consiguiente, su adopción no hiere ninguna susceptibilidad nacional.

En segundo lugar, todas las lenguas naturales son difíciles y el Esperanto no lo es.

Si se eligiese una lengua natural, los que podrían aprender esta lengua serían pocos; mas si se elige el Esperanto, todo el mundo puede fácilmente, y sin maestro, después de pocos meses, saber la lengua auxiliar con más seguridad que otras lenguas aprendidas con mucho más trabajo y quizá á costa de algunos años.

Los Congresos de Esperanto, adonde acuden de diversas naciones más de mil congresistas que se entienden con maravillosa facilidad, demuestran al igual que ésta, la utilidad del idioma de Zamenhof.

Se le combate también diciendo que se propone substituir y reemplazar las lenguas nacionales. No hay necesidad de insistir en que el Esperanto, no es ni quiere ser una lengua internacional única, sino internacional auxiliar, al lado de las lenguas maternas.

Los hechos, al demostrar prácticamente la posibilidad de la adopción del Esperanto, vienen á confirmar la bondad del sistema sobre el cual ha sido elaborado el idioma zamenhofiano.

Sus cualidades características son la simplicidad gramatical, la gran regularidad, su armoniosa pronunciación y la perfecta internacionalidad de las palabras.

La gramática consiste en 16 reglas sin excepción que rápidamente pueden aprender y usarse con facilidad. La numeración es absolutamente regular. La ortografía rigurosamente fonética: sólo hay un modo de escribir un vocablo correctamente pronunciado, lo que hace, que la pronunciación es no solamente fácil para todos los pueblos, sino que muchos experimentos demuestran que los hombres de diversos países que han aprendido la lengua sin maestro, en los libros, pronuncian, no obstante, bien y

del mismo modo. Todos los sonos son fácilmente pronunciables porque el autor ha evitado los sonidos difíciles.

El Dr. Zamenhof partió de la idea de que para hacer una lengua artificial verdaderamente internacional, convenía, en todo lo que fuese posible, utilizar los elementos de las naturales, que por sí mismas sean ya internacionales.

La «Universala Vortaro», que comprende unas 2,600 raíces, contiene muchas palabras internacionales conocidas, usadas en todos los pueblos europeos, palabras internacionales que son más numerosas de lo que puede creerse, porque comprenden no solamente la casi totalidad del vocabulario de ciencias, artes e industrias, sino hasta parte del vocabulario de la vida corriente.

Si se abre un diccionario esperanto-inglés, esperanto-alemán, esperanto-castellano, etc., con gran admiración podrá verse que casi todos los vocablos fundamentales de la lengua Esperanto pertenecen á la lengua inglesa, alemana ó castellana.

Allí donde no fué posible la internacionalidad casi absoluta en las palabras se contentó el autor del Esperanto con una internacionalidad relativa, determinada por el mejor número que hablan una lengua y admitiéndolas por una especie de sufragio.

Si calculamos, por ejemplo, que las lenguas neo-latinas (francés, español, italiano, portugués, rumano) son habladas por 160 millones de personas; la lengua inglesa (Gran Bretaña y Estados Unidos de América) por 125 millones; las germánicas (alemán, holandés, flamenco, sueco, etc.), por unos 60 millones, y las lenguas eslavas (polonés, ruso, búlgaro, etc.), por unos 90 millones, deduciremos que en una lengua internacional necesariamente estarán en mayoría las raíces latinas; después vendrán las germánicas (en las que son comunes al inglés y á las germánicas propiamente dichas), y después, en pequeño número, las raíces eslavas.

Y todo esto es lo que se encuentra en el vocabulario Esperanto.

De modo que considerada en el conjunto de sus raíces, sólo con cierta impropiedad puede ser el idioma zamenhofiano calificado de artificial, porque todas sus raíces, en realidad, pertenecen á lenguas naturales; por lo cual no ha de entenderse que con él se haya hecho una lengua más, sino que se saca solamente de estas lenguas todo lo que tienen de común para un idioma verdaderamente internacional.

Esta internacionalidad de las palabras es un poderoso medio para aprender no solamente la misma lengua del país, sino para facilitar el conocimiento de una lengua extranjera.

M. Aymonier—dice F. de Menil—(1), paseando en Grenoble con un ruso que no sabía el francés, quedó agradablemente sorprendido al observar que este ruso adivinaba, por medio del Esperanto, el sentido de un gran número de nombres franceses, que por primera vez veía escritos en las paredes ó en los rótulos de las tiendas».

Su maravilloso mecanismo, con sus 17 terminaciones y 32 prefijos y sufijos que constituyen un inapreciable hallazgo,

dan al Esperanto una riqueza infinita, más que la de cualquier otra lengua, y hace que se preste con facilidad suma y pasmosa exactitud á la expresión de todas las ideas, hasta á las más delicadas y sutiles; permitiendo, como el griego y el alemán, formar nuevas palabras para la unión de dos raíces.

El Esperanto es, además, una lengua armoniosa, y porque es armoniosa—dice el autor de *¿Pourquoi l'Esperanto?*—tiene su poesía. No hay duda que la poesía no es el fin del Esperanto; pero una lengua que no lo pueda decir todo, no puede decir nada; y una lengua sin poesía no sería jamás una lengua.

Pero el Esperanto no adquirió sus características cualidades hasta después de ser debidamente contrastado en la práctica.

El padre de Zamenhof, Marcos Zamenhof, profesor y filósofo, á quien se parece aquél en muchas cosas, le dió el buen consejo de que una vez elaborada la teoría de la nueva lengua no la presentara sin antes cuidadosamente probarla en la práctica.

Zamenhof siguió el consejo de su padre, pues en 1878 la lengua internacional estaba teóricamente acabada; pero su autor, por espacio de ocho años, fué ensayándola prácticamente, perfeccionándola hasta el punto de que se haya podido decir, con gran acierto, que «el Esperanto, que posee todas las cualidades presentadas por Descartes y Leibnitz, es la única, la verdadera lengua artificial, destinada á ser difundida por el universo, para servir de lazo común entre todos los hombres de buena voluntad».

Tan genial creación ha conquistado para el que fué oscuro médico de Varsovia, mundial fama de hombre eminente, que perdurará en la memoria de la Humanidad, á la cual ha dado un idioma; y no solamente un idioma, sino con él también el «nova sento» el nuevo sentimiento, cantado en el himno esperantista.

Como bien claramente se manifiesta en las palabras que de Zamenhof transcribimos, éste creó la lengua Esperanto con un fin puramente filantrópico, con el fin—son palabras del barón de Menil—de «venir caritativamente en auxilio de la humanidad que se agita en las mallas de sus innumerables idiomas, que la aprisionan como dentro de una gigantesca red».

Conviene anotar, finalmente, la abnegación que inflamó siempre el corazón del inventor del Esperanto.

Pobre, sin medios ni influencia, agotó todos los pocos recursos que tenía para el éxito de su idea, que no empezó á sonreírle hasta después de muchos años de batallar hasta después de su ruina, cuando él mismo empezaba á desconfiar de su obra.

Como dice un estimado compañero, «el sabio doctor Zamenhof jamás buscó ni ha buscado gloria ni provecho en su nunca bastante ponderada invención y ya desde su primer pensamiento sólo se ve el deseo de beneficiar á la humanidad; y cuando en el primer Congreso esperantista la práctica le testificó que ya era bastante perfecta su obra, en vez de pensar en rehacerse de las pérdidas sufridas, renunció al derecho de la propiedad y la entregó á la humanidad

para que fuera ella la que se aprovechara».

El Esperanto, pues, lleva en sí la paz y la abnegación; vive por sí mismo, y en sí mismo tiene el alto elogio que le corresponde á su autor el doctor Zamenhof.

Por estos motivos nadie deja de reconocer en el modesto inventor, como dice Boviác, «una de aquellas inteligencias geniales cuyo recuerdo queda ligado en la historia á cada uno de los pasos decisivos de la humanidad en el camino del progreso».

ALBERTO ALDRICH

El Esperanto en Cataluña

El Esperanto fué introducido en nuestra región en los años 1902 á 1903; los esperantistas, aislados entonces, comenzaron á sentir la necesidad de un lazo de unión mutua que multiplicase é hiciese más fructíferos los esfuerzos de los primeros esperantistas catalanes. Apareció la primera Sociedad esperantista Catalana el «Aplech Esperantista Catalá» compuesto de individuos de la Cataluña francesa y española.

Esta Sociedad publicó en Ceret (Francia), por espacio de algunos meses, un boletín mensual titulado *Espero de Katalunjo*, en el que se leían trabajos en catalán y esperanto; acabó por desaparecer, fué su vida efímera; pero la sembrada fructificó.

En 1905 fundóse en Barcelona la Sociedad «Espero Kataluna», directora hasta la fecha del movimiento esperantista catalán y á la cual están adheridas la inmensa mayoría de las Sociedades catalanas de la lengua internacional.

Es desde esta fecha que el Esperanto en Cataluña entró en un período de actividad tal que los grupos y sociedades se multiplicaron como por encanto y el número de esperantistas creció en progresión geométrica.

La sociedad «Espero Kataluna» cuenta sólo con cuatro años de existencia; pero desde su fundación hasta ahora ha puesto tanto entusiasmo y fervor en la propaganda del Esperanto, que gracias á ella Cataluña se ha esperantizado de manera que toda ciudad ó villa de nuestra región, por poca que sea su importancia, cobija un número mayor ó menor de partidarios del I. L. E.

«Espero Kataluna» cuenta actualmente con unos 200 socios adeptos de Cataluña y más de 25 sociedades adheridas, de entre las cuales las más importantes son:

«Esperanta Semo», de Sabadell, que ha logrado atraer al Esperanto valiosos elementos de la vecina ciudad. Es, sin duda, uno de los más entusiastas grupos catalanes. Sólo de Sabadell figuran un centenar de nombres en las listas de congresistas.

«Vika Esperantistaro», de Vich, cuyo presidente es el Sr Terricabras.

«Villafranco Esperanta», grupo muy entusiasta, de Villafranca.

«Laboro Esperanta», de Villanueva.

«Esperanto Lando», de Tarrasa.

«Monta Grupeto», de San Lorenzo Savall.

«Cian Antauen», del Clot.

«Espero Juneco», de San Martín.

(1) *Les Préjugés contre l'Esperanto.*

«Esperanto Kaj Patrujo», de Barcelona, etc., etc.

El movimiento esperantista en nuestra ciudad ha logrado adquirir una importancia verdaderamente grande. Digalo si no el gran número de las sociedades que se adhirieron á la fiesta del 22 aniversario de la aparición del primer manual de Esperanto.

Esto puede dar idea del entusiasmo con que se propaga el idioma universal en nuestra tierra.

Ha favorecido grandemente esta expansión la prensa, que cooperando á los trabajos de los profesores esperantistas ha dedicado secciones y artículos especiales y ha contribuido eficazmente al mejor éxito del I. L. E.

Es de notar la simpatía y fervor con que la clase obrera se ha entregado al estudio y propagación del Esperanto. Puede asegurarse que á ella se debe su gran desarrollo é importancia en Barcelona. Son notables los sacrificios y voluntad que se han registrado en estos trabajadores esperantistas que en las horas de descanso, después de rudo trabajo, en oficinas ó talleres han acudido con perseverancia á las clases públicas. Su labor ha sido eficaz y la afición al idioma creado por el Dr. Zamenhoff se ha extendido en Barcelona de un modo admirable. Debe hacerse constar, como dato de interés, que contrariamente á lo que ha sucedido en el extranjero donde los más entusiastas apóstoles de la lengua internacional han sido literatos, catedráticos, doctores, abogados, etc., verdaderas eminencias intelectuales, científicas y artísticas; aquí, en Cataluña, corresponde á los humildes, á los laboriosos trabajadores la gloria de haber iniciado en el Esperanto á esta multitud que hoy aplaude al Dr. Zamenhoff y á las personalidades que han venido á honrar el V Congreso.

Naturalmente, en las primeras filas de este ejército de esperantistas catalanes, figuran como iniciadores y directores personas de carrera, artistas y literatos cuyo prestigio es reconocido por todos. La figura del Sr. Pujolá se destaca gallarda entre este honroso grupo de los individuos del Comité del V Congreso y las juntas directivas de las Sociedades esperantistas.

Verdadero ejemplo de voluntad y energía el Sr. Pujolá ha conducido á la victoria el idioma Esperanto en Cataluña.

La literatura catalana, en sus versiones al Esperanto, tiene ejemplos curiosos: Los *Cuentos*, de Apeles Mestres, traducidos en Esperanto por el señor Bremón, fueron luego publicados en ruso por la *Kostroma Gazeto*.

La *Mare*, de Rusiñol, ha sido traducida al Esperanto por el Sr. Sabadell, lo propio que *Fulls de la vida* del mismo autor.

Misteri de dolor, de Gual, traducida por el Sr. Pujolá, se representará en honor de los esperantistas extranjeros.

El *Criterio*, de Balmes, es traducido por el Sr. Terricabras.

Terra Baixa, cuya traducción está ultimando el Sr. Bremón y otras traducciones de no menor importancia, demuestran el trabajo eficaz que en la parte artística están realizando los esperantistas catalanes.

Es necesario tributar á la Sociedad

«Espero Kataluna» los más encomiásticos elogios por su labor. Ella ha sido realmente la propulsora de este gran movimiento catalán. Ella quien lo ha adelantado, desarrollado y hecho fructificar. El incansable Sr. Pujolá es quien ha hecho triunfar entre nosotros el idioma internacional.

Ultimamente ha editado «Espero Kataluna», en catalán, la *Llave* del Esperanto «Shlosilo Kataluna», que se ha publicado en todas las lenguas mundiales; y esta edición, que se ha reconocido oficial, ha venido á aumentar con un idioma más la colección internacional de *Llaves*.

Preliminares del V Congreso

El primer Congreso esperantista se celebró en Boulogne sur Mer; el 2.º en Ginebra; el 3.º en Cambridge, y el 4.º en Dresde.

Para la celebración del V se recibieron multitud de solicitudes de diversas poblaciones que requerían tal honor.

La resolución de este importante detalle se hizo difícil. Fué preciso trabajar, convencer, multiplicar los recursos y las razones, luchar noblemente para



D. J. Bremon Masgrau

Presidente de la Comisión de Propaganda

conseguir la distinción. Los Estados Unidos ofrecieron disponer grandes y ruidosas solemnidades; su gobierno dió garantías y prometió su más decidida protección para que el V Congreso se celebrase en aquel país. Otras naciones alegaron sus méritos respectivos, valiosos á cual más en candidatura á la preferencia. Después de múltiples gestiones y discursos se acordó, en principio, celebrar el V Congreso en España y finalmente en Barcelona.

El entusiasmo fortificó el ánimo y reforzó las energías de los esperantistas catalanes para preparar una festividad de trascendencia tan notoria. Los trabajos encaminados á organizar los actos que habían de constituir el anhelado Congreso no cesaron desde aquel momento. Una verdadera fiebre de actividad se manifestó en la generalidad de grupos y Sociedades, y una campaña de alcance internacional llamando á los extranjeros á Barcelona, cantándoles sus bellezas, su hospitalidad, su clima, hizo nacer la más brillante cordialidad y sincero entusiasmo entre los esperantistas de todas las naciones que se aprestaron á llegar hasta nosotros. Se organizaron grupos para realizar el viaje desde los países más lejanos; se formaron caravanas; se fletaron vapores y crecía cada día el número de adhesiones y de nue-

vos proyectos y empresas. El éxito del V Congreso estaba asegurado y Barcelona aguardaba orgullosa y afable á sus distinguidos huéspedes.

Los sucesos que se desarrollaron recientemente en esta capital produjeron su natural efecto. Enfriaron los ánimos de multitud de congresistas extranjeros. Cundió la alarma y se inició un movimiento de abstención.

Varios esperantistas extranjeros, verdaderos amigos de nuestro país, emprendieron la labor de desvanecer recelos y desde las columnas de sus periódicos y de las publicaciones esperantistas llevaron la confianza y la serenidad á gran número de congresistas.

Sin embargo, un telegrama, de importante procedencia, fué recibido por el Comité. En él se invitaba á los catalanes á desistir de su propósito de celebrar el Congreso en Barcelona y se señalaba París como ciudad indicada para reemplazarla.

Una comisión enviada por el Comité pasó á Madrid y conferenció con el señor La Cierva; encontró una superior acogida en el Ministro de la Gobernación, quien comunicó instrucciones oportunas al Gobernador de Barcelona, con lo cual logróse prontamente toda clase de facilidades para realizar el Congreso. El Sr. La Cierva ofreció un premio para los Juegos Florales Internacionales y colaboró con el Comité para conseguir una reacción favorable.

Afortunadamente todo temor ha sido desvanecido. Barcelona ha recibido la visita de multitud de extranjeros; espectáculos, establecimientos, paseos, hoteles, presentan una nota característica de animación cosmopolita. La ciudad vive una amable semana de paz y esplendor. Los actos y sesiones del Congreso son solemnes y nuestros huéspedes recorren tranquilos las grandes avenidas y las vecinas montañas, siendo aclamados, y agasajados. Barcelona siente hacia ellos un franco amor, un agradecimiento hondo y sincero que nace espontáneo de la plenitud de civilidad que ha renacido con su visita y del esperanzador espectáculo de este conjunto de voluntades laborando para hermanar todos los hombres en un idioma común y en un emblema de Esperanza.

El V Congreso de Esperanto en Barcelona reviste una trascendental importancia, y el triunfo de sus organizadores es completo.

La ciudad, que sabe agradecer las abnegaciones y sacrificios de los que á su engrandecimiento consagran sus energías, guardará un glorioso recuerdo del V Congreso internacional del idioma creado por el ilustre Doctor Zamenhof.

Por falta material de espacio nos vemos precisados á retirar el artículo «Festivales esperantistas», debido á la pluma de D. E. Pellicer y Navarro, Secretario de «Espero Kataluna», que publicaremos en el número próximo juntamente con una reseña de los actos del Congreso.

== Nuestra Revista y las atracciones de Cataluña ==

Creada LA CATALUÑA para dar á conocer por toda España y fuera de ella el movimiento intelectual de esta región, cuyo resumen y síntesis ha venido siendo en los 100 números con que cuenta su vida, nos complace hoy participar á nuestros amigos que el favor del público más selecto de la Nación y de la América latina ha sancionado—prueba elocuente de acierto—la alta labor patriótica, delicada y constante que este semanario ha llevado á cabo durante tres años.

Este éxito franco y lisonjero nos ha movido á ampliar nuestra misión de propagadores de la cultura catalana, mostrando gráficamente la obra de la Naturaleza y la del hombre en Cataluña; añadir á lo que es registro de nuestra vida espiritual, animada hoy por este ferviente y fecundo espíritu de progreso y de alto civilismo, otro índice, gráfico como la materia lo requiere, de las bellezas y resortes naturales de atracción con que cuenta el suelo de nuestra tierra, para demostrar que no cede ésta en hermosura á ningún país europeo, aun á los que—más prácticos ó menos espirituales—han convertido la explotación de sus sitios pintorescos en lucrativa industria; luego de la riqueza material de Cataluña, fruto de las iniciativas regio-

nales: la producción agrícola y manufacturera y el utillaje mercantil; y, finalmente, de la riqueza espiritual existente entre nosotros: la Escuela, el Teatro, el Arte, la Música, la Arquitectura...

Con el fin de proporcionar á este nuevo servicio de LA CATALUÑA un instrumento adecuado, iniciamos, con el presente, una serie de números extraordinarios ilustrados, tirados sobre excelente papel couché, impresos y presentados con todos los elementos proporcionados por el adelanto á que han llegado en Cataluña las artes gráficas. No podemos por ahora precisar época fija para la aparición de estos números. Su publicación será por ahora eventual, procurando coincida su aparición con algún acontecimiento de importancia en Cataluña.

El presente número, dedicado en su mayor parte á celebrar como se merece el V Congreso internacional de la Lengua Esperanto, no lo presentamos en manera alguna como modelo definitivo de nuestros extraordinarios. Las dificultades peculiares de toda labor que se inicia nos han impedido apareciere éste con todas las condiciones que juzgamos necesarias para un éxito seguro y constante, y esto será precisamente un po-

deroso estímulo de mejora y progreso continuo.

Seguros de que no ha de faltarnos en nuestra nueva empresa la benevolencia del público, y confiando en su apoyo, anunciamos los proyectos de números extraordinarios dedicados á la información literaria y gráfica de las grandes empresas industriales de Cataluña, explotaciones agrícolas, puertos, compañías y servicios de navegación y de ferrocarriles, tranvías, etc.; de las grandes instituciones de cultura y económicas, pedagógicas, artísticas, etc.; del Teatro, actores, autores y obras; del Arte, artistas y sus producciones; de la Música, notabilidades del país, compositores, obras líricas, orfeones; de la Edificación urbana, tan rica y espléndida en Cataluña; de las grandes fiestas y actos civiles ó intelectuales, de todo, en una palabra, lo que constituya la vida civil, floreciente y exuberante de suyo, de nuestra región y de la metrópoli, Barcelona. Y combinado y alternado este plan con la reproducción de los lugares artísticos, pintorescos ó grandiosos de nuestro suelo, de los monumentos históricos, etc., LA CATALUÑA podrá preciarse de ser la representación integral del alma y del cuerpo de nuestra región.

== Los alrededores de Barcelona ==

El Tibidabo

Comenzamos nuestra labor informativa por la nota de mayor importancia en la serie de bellezas naturales inmediatas á la capital. Cúmplenos consignar que nos referimos á la vez á la más importante y á la más eficaz iniciativa conocida en nuestro país, llevada á cabo por una empresa explotadora de recursos naturales. Si la situación topográfica del Tibidabo y las grandísimas utilidades que de la misma se desprenden (altitud, panorama, pureza del aire, etc.) pertenecen á la clasificación de bellezas naturales de primer orden, la Sociedad anónima que con tantísimo acierto utiliza y cultiva estos recursos, merece ser considerada entre las mejores empresas mundiales de igual fin, y es prueba elocuente del hermoso porvenir que cabría á nuestro territorio si abundase su ejemplo, dado el extraordinario número con que Cataluña cuenta de altas y nevadas montañas, rivales de las suizas, de deliciosos lagos, de fuentes riquísimas, saltos y cascadas, amenos y pintorescos valles, frondosos bosques, y, sobre todo, de soberbias costas y playas.

Las excepcionales circunstancias de premura de tiempo y limitación de espacio con que ha sido confeccionado este primer extraordinario, impiden formular una descripción detallada, *in extenso*, de la vasta obra de urbanización, hermoejamento y atracción realizada por la Sociedad Anónima «El Tibidabo» en sus vastísimos dominios en la monta-

ña y vecindades. Vamos á dar únicamente somera cuenta de cada uno de los resortes y elementos de comodidad y atracción del Tibidabo, sin perjuicio de conceder separadamente á cada uno de ellos, en este número ó en los sucesivos, el lugar para su reseña detallada que su importancia requiera.

La montaña.—Levántase ésta al O. de Barcelona, formando el punto central de la gran cadena que casi rodea el llano donde la gran capital se extiende. Su altura sobre el nivel del mar es de 532 mts. Sus estribaciones al E. están constituidas de una serie de colinas ondulando suavemente hasta fundirse en la pendiente del llano. Domina la cumbre por el SE., E. y NE. toda la extensión de la ciudad, pueblos agregados é infinidad de pequeñas poblaciones, admirable, indescriptible y sin par panorama limitado por el mar, que á lo lejos, y á la distancia de unos 8 ó 10 kilómetros en línea recta corta el horizonte, y por el O. las montañas cubiertas de vegetación espléndida, el riquísimo é inmenso valle que forma la comarca del Vallés, coronado al fondo por las gigantescoas moles del Monserrat y del San Lorenzo (1236 y 1120 mts. respectivamente), y al N. por el colosal Montseny, de imponente situeta (1741 mts.) y se divisan detalladamente al NO. las blancas crestas de la Maladetta y otros picos de la cadena pirenaica. La visión que desde el Tibidabo se contempla no puede tener rival ni segundo en el mundo entero, como así lo han reconocido, sin excep-

ción, todos cuantos numerosísimos extranjeros visitan diariamente lo que constituye el *clou* de Barcelona. En efecto: ninguna ciudad, ninguna capital de la importancia que por el número de habitantes, por la magnificencia y riqueza ostenta Barcelona, posee la ventaja inapreciable de estar sentada al pie del mar y á la falda de montañas de la altura y proximidad de la que nos ocupa.

La Avenida del Tibidabo.—Espléndido y anchísimo paseo que sirve de lazo de unión entre el de la Bonanova,—que por el tranvía de L. T. de B. comunica directamente con el centro de Barcelona—y la plataforma donde está instalada la estación inferior del funicular del Tibidabo. La longitud de esta Avenida es de más de 1,200 metros, y está poblada de preciosas villas, quintas y chalets, modelo de hermosa, caprichosa y variada arquitectura al par que alarde de riqueza. Entre estos interesantes edificios particulares citaremos la magnífica «torre» del *Frare Blanc*, cuya fotografía acompañamos, perteneciente á D. Teodoro Roviralt y proyectada por el ilustre arquitecto Sr. D. Joaquín Rubió.

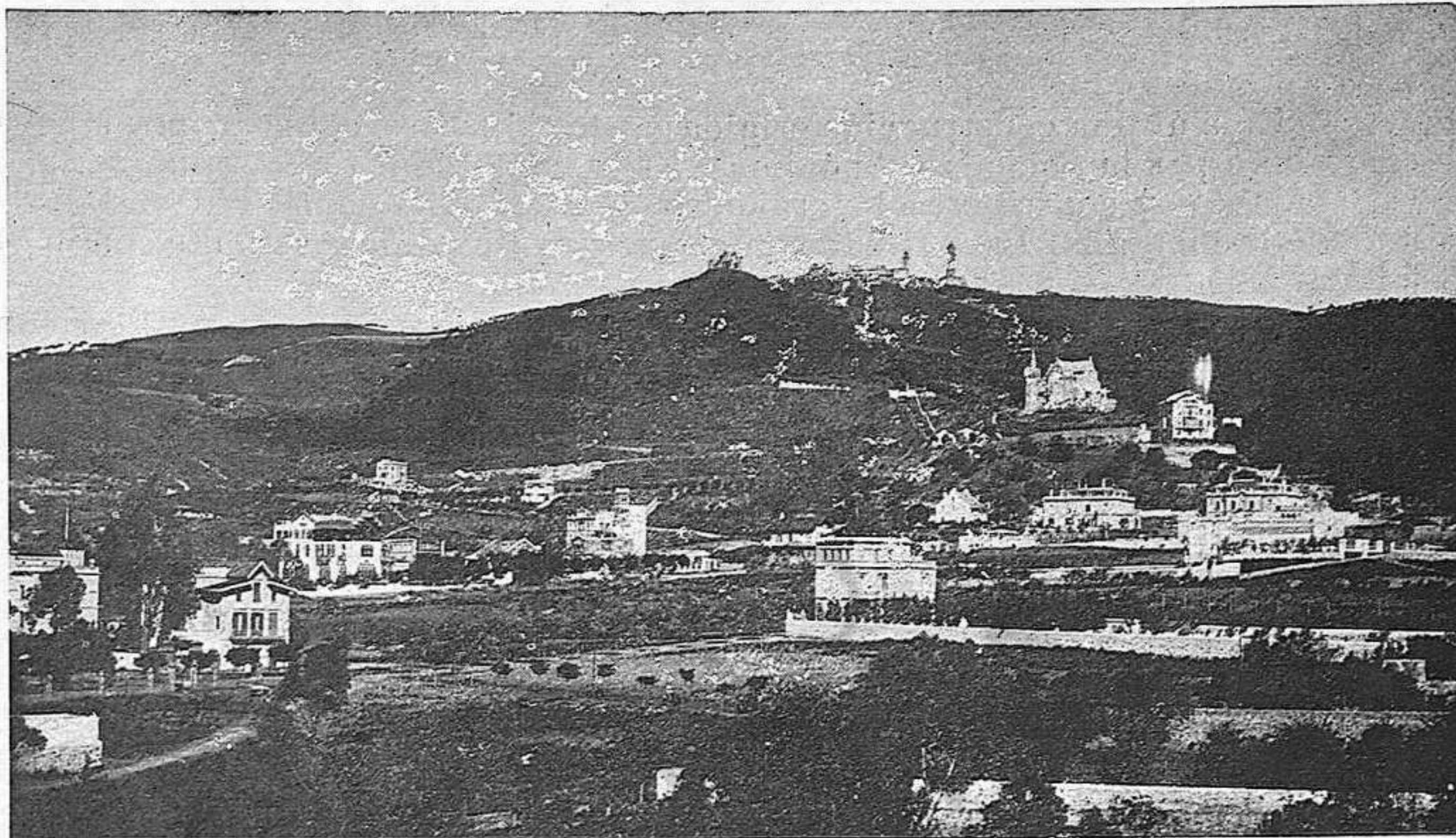
También mencionaremos las soberbias villas de los señores don Domingo Sert y D. Eusebio López estilo renacimiento francés, cerrados en un parque común y las cuales reproducimos asimismo, sintiendo no poder hacer lo propio con las de D. Luis Muntadas admirable ejemplar del antiguo estilo gótico catalán modernizado, característico del gran arquitecto D. José Puig y Cadafalch. Se está construyendo en el arranque de la Avenida un colosal hôtel (arquitecto D. Adolfo Ruiz), de mag-

nífico aspecto, propiedad como todos los terrenos de la Avenida, de la Compañía del Tibidabo. Frente á esta edificación levántase un elegante y capaz pabellón, de hierro y cristal, de esbelta cúpula, destinado á café y restaurant, muy favorecido por el público por su excelente emplazamiento. Un tranvía eléctrico de la S. A. T. recorre toda la longitud de la Avenida, hasta

La Plataforma inferior.—Verdadero mirador sobre el admirable panorama de Barcelona y anticipo de la intensa emoción que suspende al viajero al llegar á la cúspide. Bordea la plataforma (230 metros), una barandilla flanqueada de terrazas cubiertas con toldos, destinadas á cafés, con todas las comodidades para la contemplación del hermosísimo paisaje. En ella se levantan además varios restaurants. Forma el centro un jardincillo, y apoyado en un ángulo hay el elegante pabellón de la estación inferior del funicular. Esta plataforma es, además, estación del tranvía eléctrico de la S. A. T., que serpenteando la montaña, conduce á Vallvidrera (5 kilómetros).

El Funicular.—Esta magnífica construcción, cuya inauguración en octubre de 1901 fué un acontecimiento en España, se compone de una línea de 1,180 metros de longitud, de una sola vía y de dirección recta y pendiente de 26 por 100. Dos grandes coches, de capacidad 80 personas cada uno, ascienden y descienden simultáneamente, unidos á un fuerte cable de acero; un desvío en la mitad del trayecto sirve para el cruce de los vagones. El movimiento de estos es suavísimo, y su construcción tan perfeccionada, que gracias á los mecanismos especiales, frenos, etc., es absolutamente imposible ningún percance. En 8 minutos se verifica la ascensión. La electricidad es el único motor y medio de alumbrado de esta instalación, que fué construída por el importante estableci-

panorama que hemos esbozado más arriba, y que según parecer unánime de los extranjeros justifica por sí solo un viaje á Barcelona, está formada por una vastísima plataforma en la cual se levantan los siguientes edificios:



TIBIDABO.—Avenida y cúspide

La Estación superior del funicular, con vasto salón de espera, y cubierta de cristales de colores formando una galería escalonada con asientos. Lugar comodísimo para la contemplación del hermoso espectáculo que á los pies del observador se desarrolla.

El Tiro Flobert.—Pabellón de gusto árabe, dedicado al sport del tiro al blanco.

El Hôtel Restaurant Coll.—La exquisita amabilidad del propietario de este magnífico hôtel ha atraído al mismo una numerosa clientela de personas distinguidas. En sus locales, de reciente construcción, ha hecho una instalación apropiada al lugar que ocupa,

es á contar desde 8 pesetas por día todo comprendido. Fundados en esto y en el testimonio de muchas conocidas familias que lo han escogido como inmejorable punto de veraneo ó centro de excursiones, lo recomendamos á nuestros lectores.

El Palomar.—Depósito de la Real Sociedad Colombófila de Cataluña, que verifica con gran solemnidad su fiesta anual de suelta de palomas mensajeras en primeros de mayo.

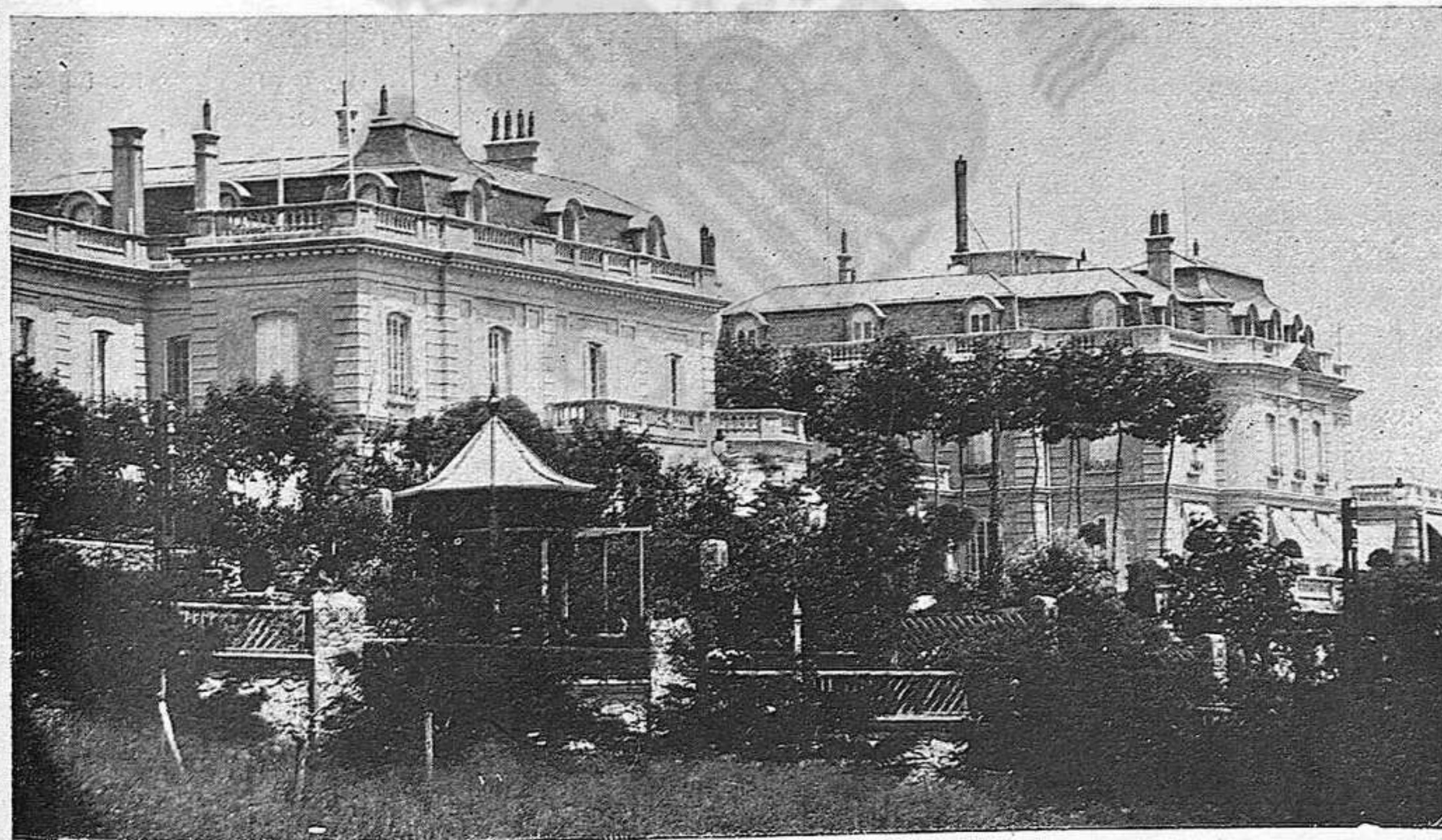
Las vastísimas é interesantísimas galerías de la Sociedad «El Tibidabo», que contienen un número extraordinario de curiosidades y atracciones, pues cuentan con museo, exposición fotográfica, salón de lectura, juegos y diversiones mil, aparatos mecánicos, polioramas, etcétera, etc. Toda una serie de

Grandes terrazas ocupa el frente NE. y E. de la meseta, provistas de barandillas, asientos, telescopios, cristales de colores, juegos al aire libre, reflectores eléctricos, etc.

La Sala Dupont.—Soberbia exposición de antigüedades, recientemente inaugurada, cuya descripción completa procuraremos dar á nuestros lectores en uno de nuestros próximos números, pues constituye una exquisita nota del más refinado gusto en la instalación y de la mayor riqueza artística en el contenido.

El gran salón de fiestas.—Extraordinariamente hermosa y atrevida construcción, honra de la ingeniería catalana, que forma el extremo N. de dos nuevas alas de galerías y terrazas cuya vista parcial reproducimos. A este gran salón consagramos en las págs. 560 y 561 la atención que merece.

La Torre de las aguas.—Esta esbelta y gallarda torre, propiedad de la Sociedad de aguas de Barcelona, y destinada á la elevación de las aguas para el servicio de las nuevas edificaciones, fué construída por D. José Amargós, é inaugurada en 1904. Su silueta, destacándose por su gran altura (35 metros) del conjunto de construcciones



AVENIDA DEL TIBIDABO.—Torres de los Sres. López y Sert

miento La Industria Electrica (ver página 563). La fábrica de fluido eléctrico junto con el almacén de coches, ocupa un bonito edificio al S. de la Avenida del Tibidabo.

La cúspide.—La meseta superior del Tibidabo, desde la cual se divisa el sorprendente y extraordinariamente bello

sin regatear cuantos medios sean conducentes á que las habitaciones-dormitorios, salones, comedores y demás dependencias, reciban la luz directa, con soberbias vistas sobre los macizos de pinares que al borde mismo de la casa se levantan y se pierden en el fondo, tras las sinuosidades del terreno.

que coronan la cumbre del Tibidabo, se divisa distintamente desde las más lejanas montañas de Cataluña. El caudal procede de la canalización general de Barcelona y es elevado por medio de una bomba eléctrica que trabaja á 40 atmósferas y está instalada en la Cen-

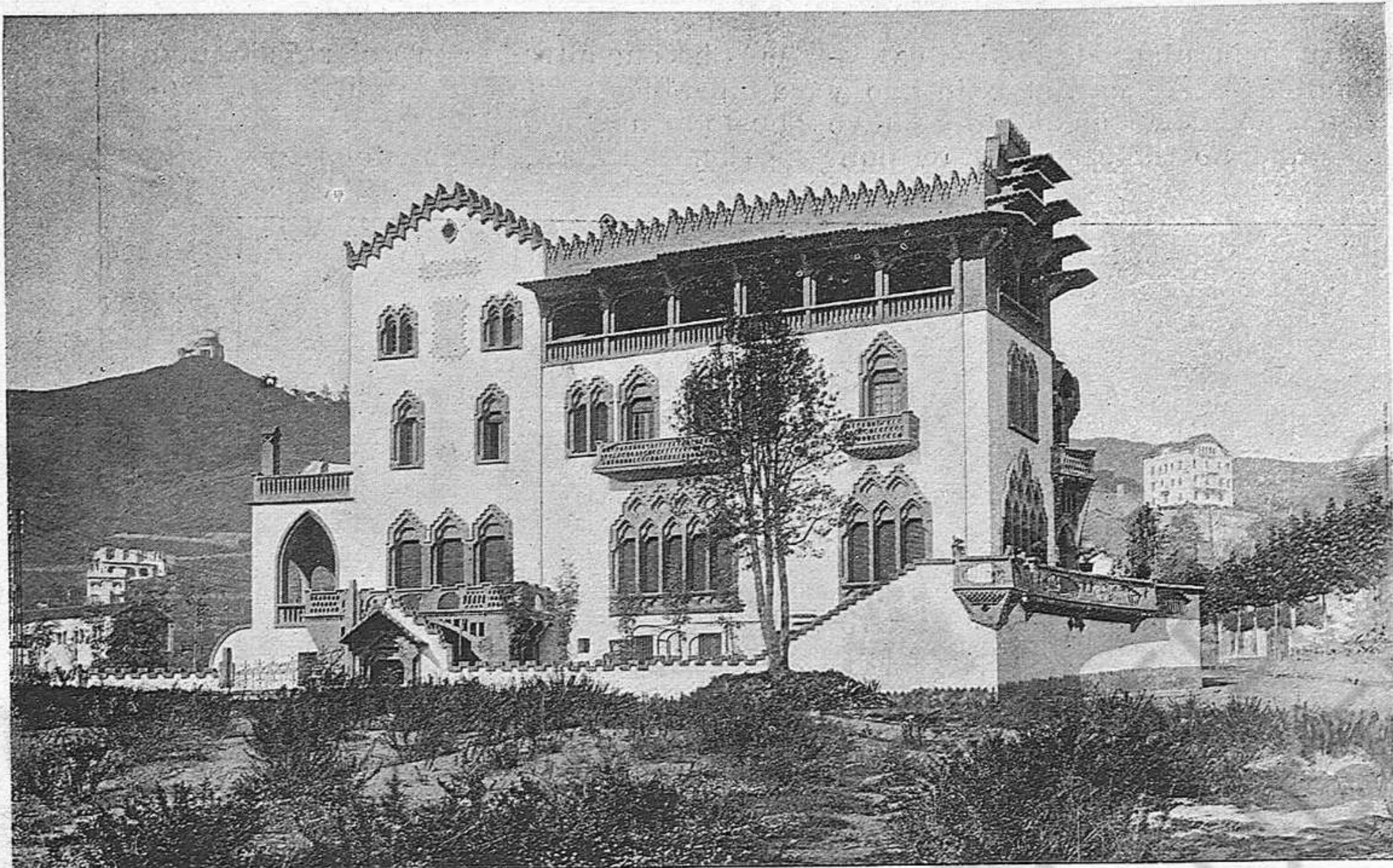
que servirán de campanarios. Esta preciosa fachada, cuya altura será de unos 14 metros, rematará en una esbelta cornisa que servirá de baranda á la anchurosa plataforma que ha de cubrir la cripta, y por donde se entrará en el templo, majestuosa é imponente fábrica que

entre un surtido de perfectísimos aparatos cuenta con tres sismógrafos de extraordinaria sensibilidad. Además encierra el Observatorio un museo de aparatos científicos, particularmente astronómicos, de la Edad media y del siglo XVIII.

La Mentora.—Chalet situado junto al edificio apeadero citado en la nota anterior. Fué propiedad del distinguido hombre de ciencia catalán, D. Fernando Alsina, quien estableció allí en 1907 un interesantísimo museo de aparatos destinados á la vulgarización de los más importantes principios de la Física y de la Química. El gran número de aparatos, su colocación ordenada y metódica, la pericia del personal que su fundador puso al servicio del público visitante hacen de este Museo-laboratorio una instalación perfectísima y única en su clase. Hoy pertenece al Ayuntamiento de Barcelona, por haber hecho el señor Alsina donación de «La Mentora» á la ciudad, antes de su muerte, ocurrida en 3 febrero 1908.

* * *

Aparte de los espléndidos atractivos que ofrece la cumbre del Tibidabo, montaña cuya rápida transformación sorprende á cuantos no la han visitado de algunos años á esta parte y cuya belleza constituye tal vez la nota más hermosa de los alrededores de la capital de Cataluña, atraen poderosamente la atención del excursionista los innumerables edificios de notable construcción que para su solaz y esparcimiento han levantado en su falda varios particulares, de entre los cuales



FRARE BLANCH.—Propiedad del Sr. Roviralta

tral del Tibidabo, al pie de la montaña.

El Hotel Restaurant del Tibidabo.—Notable edificio de estilo árabe flanqueado por una airosa torre. Es una hermosa y característica construcción de pintoresco aspecto.

El Templo del Sagrado Corazón de Jesús.—Cuando en 1886 el venerable Dom Bosco, fundador del benemérito instituto Salesiano, visitó la ciudad de Barcelona, le fueron ofrecidos por los propietarios de la montaña Tibidabo los terrenos de la cumbre para la erección, en la cima, de un templo en honor al Sagrado Corazón de Jesús. Una minúscula capillita fué la primera edificación que se levantó en la cúspide, que siguió propiedad de los Padres Salesianos hasta su adquisición por la Compañía del Tibidabo, conservando aquel Instituto el terreno para la proyectada monumental iglesia. Al empezarse las obras de edificación y urbanización de la cumbre, colocóse la primera piedra de la cripta, empezando desde luego la construcción de ésta, merced á importantes donativos de personas piadosas.

En la actualidad está casi terminada la fachada de la cripta, la reproducción de cuyo proyecto insertamos, y muy adelantadas las obras del interior. El señor

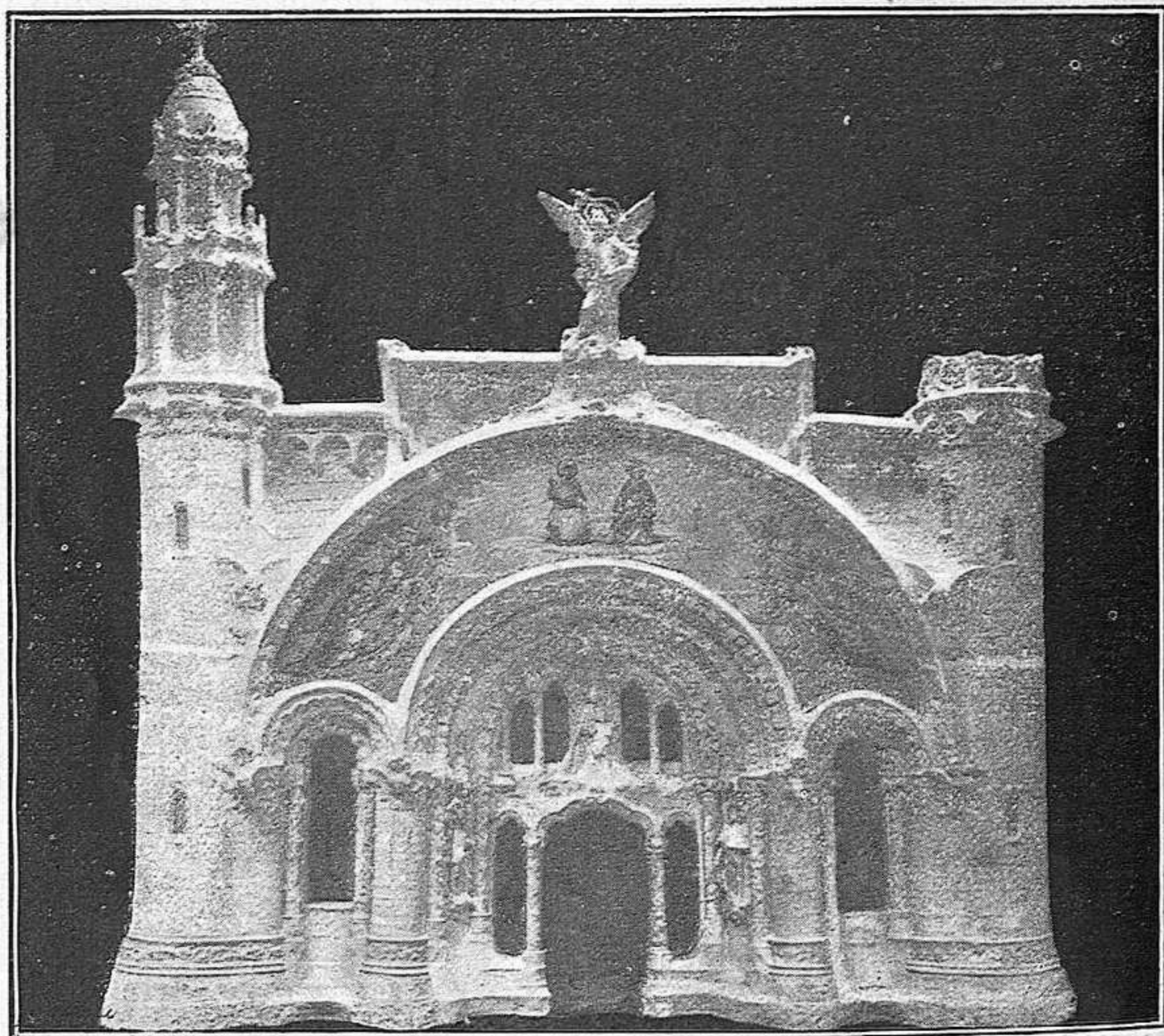
Sagnier ha enlazado en su proyecto la tradición oriental del arte bizantino, que informa las líneas generales del pórtico, con el más depurado gusto moderno, al cual pertenecen los detalles de su rica ornamentación.

Tres esbeltos arcos cierran la puerta de entrada, acusando la románica influencia, como los dos ventanales de los lados y el magnífico friso que, ejecutado en mosaico romano de vivos colores, representa la Santísima Trinidad, cerrado por un gran arco de estilo bizantino. También lo son las 4 torres, de 25 metros de altura, que flanquearán la puerta, y

alcanzará más de 50 metros de elevación, coronada por una imagen de 10 metros, en hierro, del Sagrado Corazón.

El Observatorio Fabra.—Sito á poca distancia del apeadero del funicular junto á la carretera de San Cugat

del Vallés, en la cumbre de una colina, que se adelanta en dirección Este del macizo central del Tibidabo. Este observatorio, donación del señor Marqués de Alella á la Real Academia de Ciencias de Barcelona es un hermoso edificio de estilo neogriego, proyectado por el ilustre arquitecto Sr. Doménech y Estapá. Su material científico es abundante y lo más perfeccionado que existe en Europa. La ecuatorial astro-fotográfica, de dos objetivos de 38 cm. de diámetro, es la mayor existente en España, y se halla protegida por una cúpula semi-esférica metálica giratoria de 10 metros de diámetro. Es asimismo el mayor de la península el círculo meridiano, de objetivo de 20 centímetros de diámetro; y



Proyecto de la Cripta del templo del Sagrado Corazón

citaremos por su grandiosidad

La Torre Arnús.—Rodeado de hermosos jardines y emplazado en sitio delicioso y único, encima de la meseta inferior del funicular, se levanta el espléndido edificio de los señores Arnús, en posición estratégica y avanzada, domi-

nando el llano entero. Un artístico y prolongadísimo muro de piedra artísticamente trabajada, flanqueado de pequeñas construcciones auxiliares, rodea el vastísimo dominio, cubierto de espeso bosque y de sonriente jardín, del cual, como de entre un elevado lecho de flores se yergue, como un castillo medioeval, la maravillosa obra de D. Enrique Sagner, una de las más características bellezas de Barcelona.

El tranvía eléctrico á Vallvidrera.—Parte de la estación inferior del funicular, cuya vía flanquea por un puente, á 1 kilómetro del punto de salida. Su camino serpentea la montaña, cruzando espesos bosques, dominando incomparables panoramas y bordeando hermosas fincas y quintas de recreo, ascendiendo hasta la plaza de aquella interesante y hermosa población (315 mts.), compuesta casi exclusivamente de hôteles, restaurantes y otras atracciones, de la cual nos ocuparemos otro día. El recorrido total de este tranvía es de 5 kilómetros.



VALLVIDRERA.—Hôtel Ideal Pavillon

La Industria Eléctrica

Consagrada buena parte de este número á la descripción de los elementos de urbanización, embellecimiento y atracción de que la Sociedad anónima «El Tibidabo» ha dotado á la hermosa montaña, y siendo el principal de ellos el ferrocarril Funicular que estableció en 1901, la comunicación rápida, cómoda y económica entre el llano y la cumbre, esta revista no puede me-

con su tenacidad, pericia y prestigio, reunir capitales hasta la cifra de 1.500,000 ptas., cantidad que ha sido aumentada recientemente hasta 2.500,000, necesarias al gran desarrollo que ha tomado este ramo de industria durante los últimos años, cubierta por las más reputadas firmas en el mundo económico de Barcelona y de la corte. En el espacio de 12 años, «La Industria

na (calle de Muntaner, 49) y en Cornellá (Llano del Llobregat, cerca de Barcelona), montados según todos los adelantos más modernos de la mecánica y de la electrotécnica y con gran capacidad productiva, los cuales ocupan en junto más de 50,000 metros cuadrados. Constrúyense en ellos máquinas eléctricas de todas clases y fuerzas hasta 5,000 caballos, generatrices de corriente continua y alterna, mono ó polifásica, motores asincrónicos, mono, bi y trifásicos, motores monofásicos arrancando á plena carga (patentes Latour), motores de gran velocidad para bombas, y especiales para agotamiento de minas. Constituyen una especialidad de la casa los transformadores mono y trifásicos con ventilación natural ó forzada, especiales para hornos eléctricos y bobinas de inducción.

Además del material de producción, transformación y transporte de energía eléctrica, para alumbrado y para industrias electroquímicas, este establecimiento ha dedicado atención particular á la tracción eléctrica, construyendo en sus talleres motores, *contrôleurs*, equipos completos para coches-motores y locomotoras, y todo el material necesario para este servicio. Construye también grúas de puente, de portal y de medio portal hasta 50 toneladas, cabrestantes eléctricos para vagones, frenos electromagnéticos, embragues y frenos combinados para grúas, ascensores y montacargas, bombas centrifugas, cuadros de distribución completos para Centrales de alumbrado y tracción, y toda clase de aparatos de interrupción, regulación y seguridad de los mismos.

Citamos á continuación algunas de las instalaciones efectuadas por «La Industria Eléctrica», entendiendo que su enumeración y la importancia respectiva de cada una de ellas habla con mayor elocuencia que todas las palabras de elogio.

Funicular del Tibidabo.—Longitud 1,180 metros, con pendiente del 25 por 100.

Funicular de Vallvidrera.—Longitud 750 metros, con pendiente del 30 por 100.

Tranvía de la Avenida del Tibidabo, con rampas del 6 al 9 por 100.

Tranvía de Vallvidrera, con pendiente de 10 por 100.

Tranvía del Monte Ulla, (San Sebastián) con rampa constante del 6 por 100.

Tranvía de la Loma á Linares.—Longitud 29 Km.

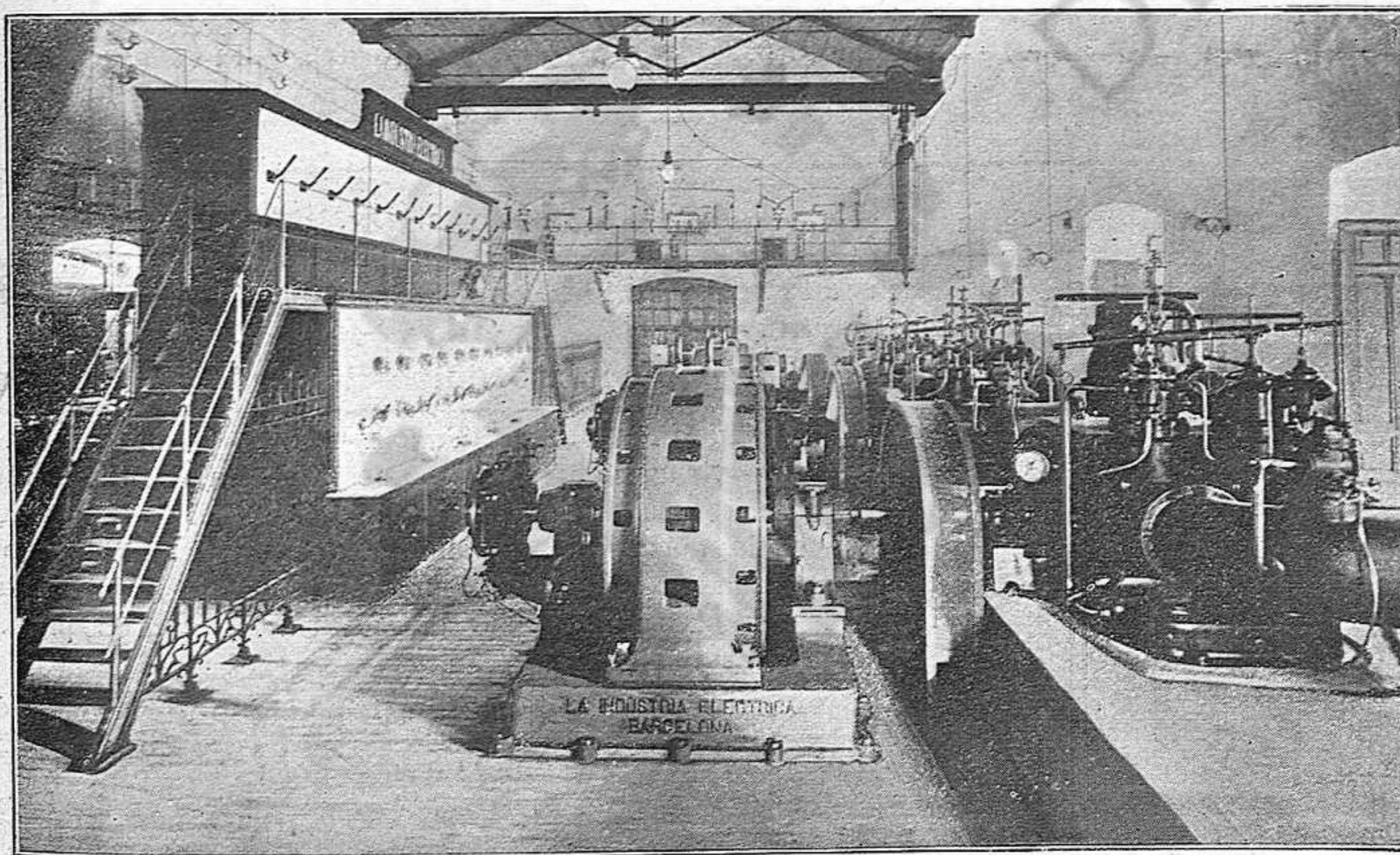
Tranvía de Barcelona á San Andrés y Extensiones. Central de 700 caballos.

Tranvías de Zaragoza.—Central de 450 caballos, y otras vías de menor importancia.

Hidráulica de Santillana (Madrid).—Estaciones generatrices 9,000 caballos, corriente trifásica, 15,000 volts. Estaciones receptoras, 5,000 caballos, corriente trifásica, 15,000 volts (véase la fotografía adjunta).

Tranvía de Linares á las Minas.—Longitud 12 Km. (véase la fotografía adjunta).

Eléctricas Reunidas (Zaragoza).—Estaciones receptoras, 9,300 caballos, corriente continua, alterna, bi y trifásica.



Central de Colmenar Viejo (Santillana), instalada por «La Industria Eléctrica»

nos de dedicar, honrándola, una de sus páginas á la importante sociedad constructora no sólo de tan notable obra, primera en nuestro país, sino de las dos únicas de su clase que en toda la península existen y funcionan. Una sucinta descripción del Funicular del Tibidabo se encuentra en la página 559; del no menos interesante Funicular de Vallvidrera, obra de mayores dificultades si cabe, que la primera, nos ocuparemos en uno de nuestros próximos números, y lamentamos que la falta de espacio nos impida dar á conocer, como merecen, las muchas y admirables instalaciones para fuerza y luz eléctrica construidas por «La Industria Eléctrica» para todos los puntos de España.

Fué fundada esta Sociedad en 1897, por el ilustrado ingeniero D. Luis Muntadas, de ilustre alcurnia industrial, quien después de varios años de dedicarse por su cuenta, desde 1892, á la construcción de maquinaria eléctrica, logró

Eléctrica» ha acreditado de tal manera su nombre y sus trabajos, que hoy ocupa indiscutiblemente el primer lugar entre las industrias españolas relacionadas con la electricidad, y representa un honorífico papel ante sus similares del extranjero, ya que en distintas ocasiones ha salido vencedora en concursos y subastas públicas á donde concurrían poderosas empresas extranjeras, con lo cual ha colocado en altísimo lugar el pabellón de la producción nacional.

Cabe pues, á «La Industria Eléctrica», merced á la inteligencia y al ejemplar espíritu de empresa de su Director, la gloria de haber proporcionado gran impulso á la construcción española de toda suerte de material eléctrico, redimiéndonos de la tutela de otros países especialmente de Francia, Bélgica, Alemania y Gran Bretaña.

Posee la Sociedad vastos talleres en Barcelo-

Compañía Eléctrica del Urumea (San Sebastián).—Estaciones generatrices, 1,500 caballos, corriente trifásica, 5,000 volts. Receptrices (transformadores), 1,500 caballos, 5,000 volts.

ña, Huesca). Receptriz, 1,200 caballos, 30,000 volts.

Eléctrica de Guadalajara.—Generatriz, 800 HP., 25,000 V. Receptriz, 800 HP.

Fábrica de Artillería de Segovia.—1 grúa carro de 15 toneladas; 3 grúas carro de 10 toneladas; 3 grúas carro de 5 toneladas.

Compañía minera «El Mimbres», La Carolina. Bomba de agotamiento de las minas.

Hijos de M. Arquer (Barcelona). Laminadores de planchas de hierro de 300 y 250 caballos.

Real Marina Española.—Instalaciones de alumbrado eléctrico de los cruceros «Álvaro de Bazán», «Marqués de la Victoria» y «María de Molina».

Arsenal del Ferrol.—Central generatriz, 700 caballos, corriente alterna monofásica. Etc., etc.

Para dar una idea del gran desenvolvimiento de la producción de «La Industria Eléctrica», baste decir que desde 1897, hasta fines de mayo de 1908, llevaba instalados en toda España un total de 50.337,796 watts, y 20,804 caballos ó sea aproximadamente unos 96,000 caballos de fuerza, que pasan de 100,000 en los momentos actuales.

Componen hoy el Consejo de Administración de tan poderosa Sociedad personalidades tan distinguidas como el Sr. Conde de Mejorada, Presidente; D. Gabriel Maura y Gamazo y don Antonio Gassol y Civit, Vicepresidentes; y como vocales: D. José del Prado y Palacios, don Alberto Thiebaut, don Fulgencio Cerón, Mr. Jules Niclausse, Mr. Henri de Neufville, D. Antonio Conejero, D. Ramón Puig y Font y D. Luis Muntadas y Rovira, fundador y Director Gerente de la Sociedad, quien desempeña además con extraordinario acierto, desde enero de 1908 la Presidencia del Fomento del Trabajo Nacional de Barcelona, cargo en el cual fué reelegido á principios del corriente año.

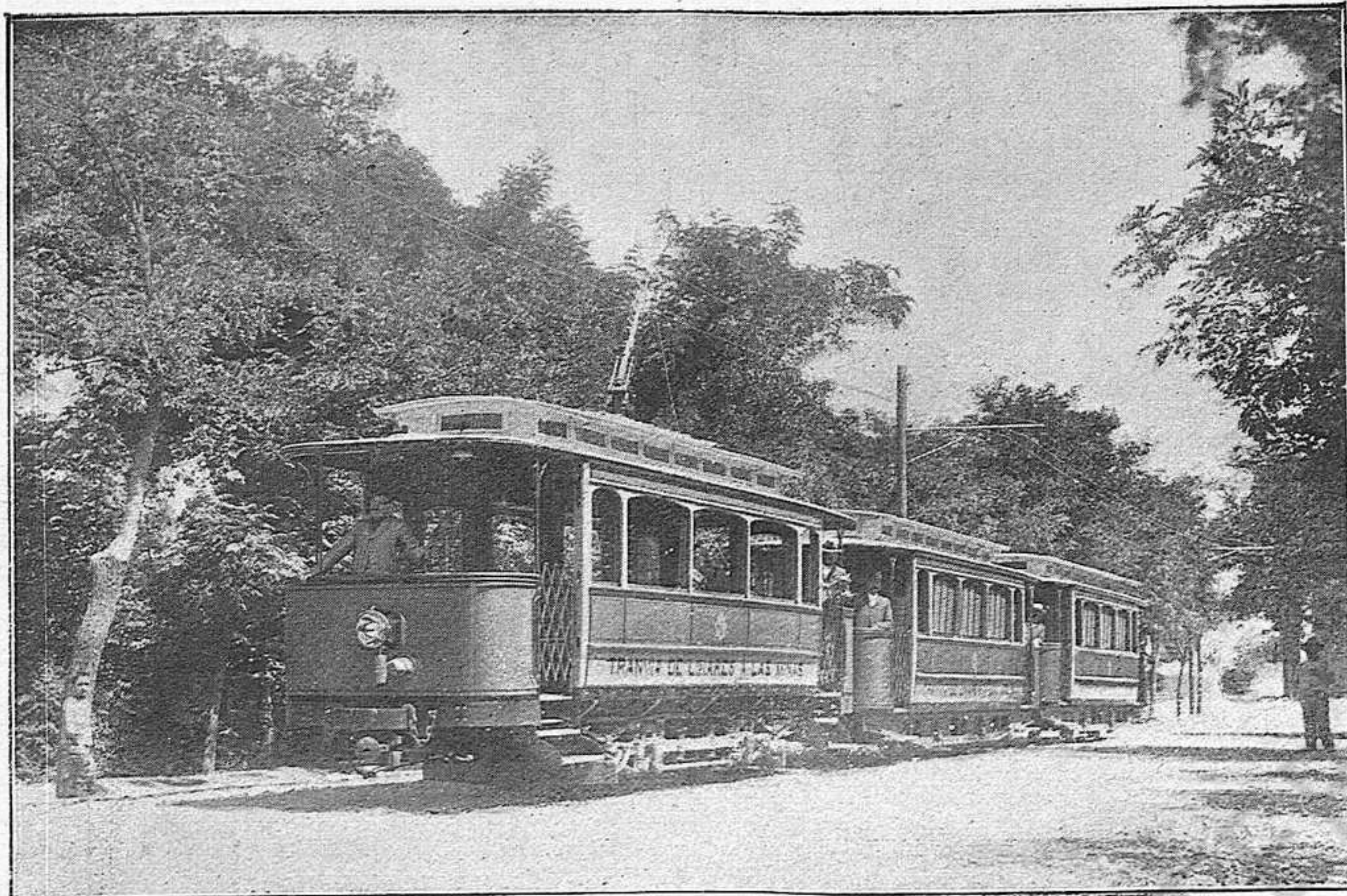
DIRECCIONES:

Casa central en Barcelona:

Oficinas centrales y talleres: Muntaner, 49. Teléfono 1074. Apartado 225. Dirección telegráfica y telefónica: *Munluis*, Barcelona. Oficina de venta y exposición: Plaza de Cataluña, 6. Teléfono 1626.

Oficina en Madrid:

Carrera de San Jerónimo, 43. Teléfono 1371. Apartado 396. Dirección telegráfica y telefónica: *Lié*, Madrid.



Tranvía de Linares á las Minas, construido por «La Industria Eléctrica».

Compañía Popular de Avilés.—Estación generatriz, 1,500 caballos, corriente trifásica, 25,000 volts. Receptriz (Avilés) 1,125 caballos, 25,000 volts.

L. A. Sedó en Cta., (Esparraguera, Barcelona). Fábrica de hilados y tejidos de algodón. Generatriz, 1,000 HP., 5,000 V. Receptriz, 1,500 HP., 5,000 V.

Sociedad Electro-química Aragonesa (La Pe-

Eléctrica del Tomelloso.—Generatriz, 600 HP., 10,000 V. Receptriz, 600 HP.

Sociedad General de Industria y Comercio de Cartagena.—Generatriz, 600 HP., 500 V. Distribución de fuerza en motores, 600 HP.

Obras del Puerto de Barcelona.—8 grúas medio portal, de 2 toneladas.

Obras del Puerto de Ibiza.—Grúa «Goliath» de 25 toneladas.

GUSTAVO GILI, editor, Universidad, 45 - BARCELONA

LA «BIBLIOTECA EMPORIUM»

ACABA DE PUBLICAR

LA SEGUNDA EDICIÓN DE LA EXTRAORDINARIA Y DISCUTIDA NOVELA INTITULADA

EL AMO DEL MUNDO

por ROBERTO HUGO BENSON

Un volumen de 440 págs. de 20 x 15 cms., con profusión de viñetas. En rústica, ptas. 3; en tela inglesa, con plancha alegórica en colores, pesetas 4.

El Camino de la dicha, **La Bondad**, por CARLOS ROZÁN. Obra premiada por la Academia Francesa.

Un vol. de 258 págs. de 19 x 12 cms. En rústica, ptas. 2; en tela inglesa, ptas. 3.

EXTRACTO DEL ÍNDICE: El Bien.—Las riquezas.—Los egoístas.—El miedo al ridículo.—El amor á los placeres.—La justicia.—La indulgencia.—El ingenio.—El criterio.—El hijo.—El padre.—El amigo.—El hombre.—Conclusión.

El gobierno de sí mismo, *Ensayo de psicología práctica*, por el R. P. ANTONINO EYMIEU, de la

Compañía de Jesús. Un vol. de 354 págs. de 19 x 12 cms. En rústica, ptas. 3'50; en tela inglesa, ptas. 4'50.

La educación de la voluntad, *Estudio psicológico y moral*, por J. GUIBERT, Superior del

Seminario del Instituto Católico de París. Un vol. de 110 págs. de 19 x 12 cms. En rústica, ptas. 1; en tela inglesa, ptas. 2.

La mujer del porvenir, por ESTEBAN LAMY, de la Academia Francesa. Un vol. de 212 págs. de

19 x 12 cms. En rústica, ptas. 2; en tela inglesa, ptas. 3.

El libro de las Tierras vírgenes, por RUDYARD KIPLING, traducción directa del inglés por RAMÓN D. PERÉS, ilustrada con 45 dibujos de JOSÉ TRIADÓ. Un lujoso vol. de 504 págs. de 20 x 13 cms. En rústica,

ptas. 4; en tela inglesa, ptas. 5.

La Lucha por la salud, por el DR. BURLUREAUX, Profesor del Hospital de Val-de-Grace. Un volumen de 520 págs. de 19 x 12 cms. En rústica, ptas. 3'50; en tela inglesa, ptas. 4'50.

Nuevo Diccionario enciclopédico ilustrado de la lengua

castellana, por MIGUEL DE TORO Y GÓMEZ. Quinta edición revisada, corregida y puesta al día. Contiene todas las voces que figuran en la última edición (1899) del de la Real Academia española; más de 54,900 palabras; 1,400 artículos enciclopédicos; 840 grabados; 8 láminas y mapas en color, etc. El Diccionario biográfico contiene, además, 140 retratos. Un vol. de 1,036 págs. de 18 1/2 x 12 1/2 cms., en tela inglesa, ptas. 8.

Nuevo Diccionario francés-español y español-francés,

por MIGUEL DE TORO Y GÓMEZ, Licenciado en Filosofía y Letras. Un vol. de 1179 págs. de 18 1/2 x 12 1/2 cms., impreso á dos columnas, en tela inglesa, ptas. 8.

La educación musical, por ALBERTO LAVIGNAC, Profesor del

Conservatorio de París, traducción hecha sobre la tercera edición francesa por FELIPE PEDRELL, profesor del Conservatorio de Madrid. Un vol. de VIII x 448 págs. de 19 x 12 cms. En rústica, ptas. 5; en tela inglesa, ptas. 6.

La democracia cristiana, Pastorales del ILMO. Y REV. DOCTOR D. JUAN MAURA Y GELABERT,

Obispo de Orihuela. Un vol. de 220 págs. de 20 x 13 cms. En rústica, ptas. 2'50; en tela inglesa, ptas. 3'50.

Injusticias del Estado español, *Labor parlamentaria de un*

año, por EL OBISPO DE JACA. Un vol. de 490 págs. de 20 x 13 cms. En rústica, ptas. 6; en tela inglesa, ptas. 7.

Caracteres del Anarquismo en la actualidad, por GUSTAVO VOLAIGLE-

SIA, Abogado. Obra premiada por la Academia de Ciencias Morales y Políticas. Un vol. de 456 págs. de 20 x 13 cms., con 9 grabados. En rústica, ptas. 5; en tela inglesa, ptas. 6.

HOTELES Y ESTABLECIMIENTOS ESPECIALMENTE RECOMENDADOS POR ESTA REVISTA

Gran Hôtel de España

Teléfono 232

Primer orden. - Confort exquisito. - Luz eléctrica. - Ascensor
Servicio lujoso y esmerado

Los salones y comedores de este hôtel, recientemente restaurado, son soberbias obras del arte arquitectónico

Propietarios: Riu & Marty ■ Calle San Pablo, 9 y 11 (junto a la Rambla)

Grand Hôtel y Cuatro Naciones

El preferido por los más distinguidos viajeros extranjeros

Rambla del Centro y Plaza del Teatro

Propietarios: MAFFIOLI & C.^a

TELÉFONO 77

Gran Hôtel de Oriente

RAMBLA DEL CENTRO

(esquina calle de la Unión)

En el centro de la ciudad

Teléfono 506

Afamada cocina — Confort modernísimo — Gran capacidad

Hôtel Condal

PROPIETARIOS

PUJADÓ Y CASANOVAS

23, Calle de la Boquería (muy cerca de la Rambla)

Teléfono 1612

EXQUISITA COCINA DE GRAN RENOMBRE

Hôtel Peninsular

Propietarios: Gamba y Desilvestri

□ CALLE DE SAN PABLO, 34 y 36 □ □ Teléfono 1083 □

Hôtel Suizo

Espléndido emplazamiento en la plaza del Angel, sobre la gran vía A de la reforma interior.—Hermoso punto de vista

TELÉFONO 1974

PENSIÓN DE 6 Á 8 PESETAS

Propietario: D. Baldomero Solé

ANTIGUA Y RENOMBRADA FONDA DEL PINO

HOY

Hôtel de París

PROPIETARIO: BUENAVENTURA GIRATÓ

RIERA DEL PINO, 4 (Llano de la Boquería)

Hôtel de Madrid

BOQUERÍA, 29

PENSIÓN DE 5 Á 6 PTAS.

GRAN HÔTEL

Montado a la altura de los mejores del extranjero

CALLE DE LA BOQUERÍA, N.º 23

Hôtel Gran Continental

Propietarios: Pérez y C.^a TELÉFONO 346

El punto más céntrico de Barcelona ■ Restaurant el más acreditado ■ Cocina de primer orden

RAMBLA DE CANALETAS Y PLAZA DE CATALUÑA

Nuevo Gran Hôtel de Inglaterra

Expléndida situación en la Plaza de Cataluña

chaffán a la Puerta del Angel

CONFORT INSUPERABLE

Propietario: H. CACCIAMI

TELÉFONO 506

MAISON DORÉE = PROPIETARIOS =
C. y M. Pompidor

= GRAN CAFÉ Y RESTAURANT =
DE PRIMER ORDEN

GRAN LUJO ☞ Salones preferidos por la aristocracia

Gran Hôtel Falcón

Teléfono 950

PLAZA DEL TEATRO

(junto a la Rambla)

Pensiones desde 10 á 12'50 pesetas

Gran Hôtel Internacional

RAMBLA DEL CENTRO, núms. 1 y 3 (Llano de la Boquería)

El hôtel más céntrico de Barcelona ◆ PRIMER ORDEN

Propietario: D. JOSÉ SOLÉ

TELÉFONO 1700

HÔTEL DE LONDRES

DE

D. JUAN VECIANA

RAMBLA DE SANTA MÓNICA, 16, 1.º (inmediato al Puerto)

Hôtel de la Princesa

PRINCESA, NÚM. 12

Propietario: D. Juan Casal

Pensión desde 5 pesetas

Esmerado servicio a la carta

HÔTEL DEL UNIVERSO

Plaza de Palacio, núm. 3

Situación inmejorable en los barrios de negocios

Propietario: D. JUAN DURÁN

Teléfono 1434

Pensión de 6 á 8 pesetas

Hôtel de Marina

Hermoso y artístico edificio en la

Plaza de Palacio

(Junto a la Bolsa)

El centro comercial de Barcelona

Pensión de 6 á 8 Ptas.

Prop. D. Martín Carcasona

HOTELES Y ESTABLECIMIENTOS ESPECIALMENTE RECOMENDADOS POR ESTA REVISTA

GRAN HÔTEL RESTAURANT LA RABASSADA

en la carretera de SAN CUGAT DEL VALLÉS

LA SUIZA BARCELONESA — Hôtel de primer orden
Situación inmejorable entre montañas cubiertas de frondosa vegetación — Grande y espléndido panorama
Trato y servicio á la altura de los mejores establecimientos del extranjero — Teléfono 3643

VALLVIDRERA (320 metros sobre el llano de Barcelona)

Hôtel BUENOS AIRES

Acreditadísimo y concurrido hôtel — Espléndido panorama

— Teléfono 3355 —

Gran Fonda de San Antonio de JOSÉ BERTRÁN

Calle de San Pablo, núm. 7, cerca la Rambla

Hôtel de EUROPA

Y RESTAURANT

de D. PEDRO CERVERA

A pocos metros de la Rambla — BOQUERÍA, 12 y QUINTANA, 12 — Teléfono 672

VALLVIDRERA (320 metros sobre el llano de Barcelona)

Hôtel DE NICE

CENTRO DE EXCURSIONES

SERVICIO SUPERIOR — PANORAMA IDEAL

FONDA CASTELLANA

de D. Teodoro Montes

PLAZA IGUALDAD, 1 y HOSPITAL, 39

Hôtel de FRANCIA

Propietario: D. FRANCISCO FREIXES

Rambla de Santa Mónica, 21, 2.º = (junto al Puerto)

Hôtel de primer orden, situado
en la Plaza de Cataluña y Paseo
de Gracia - Confort - Ascensor
- - - Luz eléctrica - - -

Gran Hôtel Colón

Espléndido comedor, único en-
tre los mejores de los mejores
hoteles del mundo entero - - -
- - - - - Teléfono 2161

— Hospedaje del doctor L. L. Zamenhof —

HÔTEL DEL CENTRO de ANTONIO SERRA

Rambla del Centro. Llano de la Boquería

(entrada por la calle de San Pablo) 2, pral.
Servicio de primer orden

FONDA DE SAN AGUSTÍN

Propietarios: Pujadó y Casanovas

Acreditadísimo establecimiento situado en inmejorable punto

Plaza de la Igualdad y Calle Hospital (junto á la Rambla) — Teléfono 1216

Servicio á la carta — Pensión 6 pesetas diarias

Gran Fonda Oriental Igualadina de D. MIGUEL VILA

SAN PABLO, 23 (junto á la Rambla) - - Situación la más céntrica

Casa de Viajeros del Arco de Triunfo

Le Grand Duval

de D. Esteban Fornell

Salón de San Juan, esquina Trafalgar, 82 - Inmediato á la Estación del Norte

Sucursal: Paseo de Gracia, 95, botillería

(junto al apeadero de M. Z. A.) Teléfono 963

Hôtel IMPERIAL

Calle de San Pablo, 20

Servicio inmejorable — Espléndidos comedores

FONDA ESPAÑOLA

de D. Francisco Carcasona

Boquería, núm. 18, 1.º

Acreditada por su excelente cocina

Gran Hôtel Nuevo Universal

BOQUERÍA, 28

Salones comedores para familias = = Pensión de 6 á 8 pesetas

— Propietario: SEBASTIÁN CERDÁ —

GRANDE MAISON MANSO

CANUDA, 45 Y 47 (junto á la plaza de Santa Ana)

Pensión para Rvdos. Sacerdotes, Religiosos y personas católicas

Comidas á 1'50 ptas. — Pensión desde 3'50 ptas.

GRAN HÔTEL DE AMBOS MUNDOS

EL MAS CAPAZ DE BARCELONA. 116 HABITACIONES

Ocupa un soberbio inmueble con cuatro fachadas en el distrito de la mayor actividad comercial del ensanche.

Ronda de San Pedro, calle de Bailén y calle de Ali-Bey

Propietario: D. Vicente Sauri. - Teléfono 1350.

Montado con todas las exigencias modernas. - Ascensor

Señalamos con el mayor interés á nuestros lectores, los siguientes establecimientos

GRAN FÁBRICA DE HILADOS Y TEJIDOS

Prat, Carol y C.^a

Ronda de la Universidad, 18. - Barcelona

SOCIEDAD ANÓNIMA DE

NAVEGACIÓN TRANSATLÁNTICA

(Antes A. Folch y C.^a) - Rambla Sta. Mónica, 21, pral.

VIUDA E HIJOS DE CLAUDIO ARAÑO

FABRICANTES DE HILADOS Y TORCIDOS DE ESTAMBRE

Teléfono núm. 89

Plaza Junqueras, 2. - Barcelona

GRANDIOSO BALNEARIO DE

ESPLUGA DE FRANCOLÍ

AGUAS FERROSAS BICARBONATADAS

Informes y alquiler de chalets: Bruch, 114. - Teléfono 3782

HIJOS DE JOSÉ MONTEYS

FABRICANTES DE HILADOS, TEJIDOS Y ESTAMPADOS

Especialidad en pañolería de algodón

Casa fundada en 1817. - Despacho: Bilbao, 206 - Barcelona

CEMENTO PORTLAND ARTIFICIAL

ASLAND

Fábrica en Castellar de Nuch y Pobla de Lillet

Despacho en Barcelona: Plaza de Palacio, núm. 15

CALLICIDA PIZÁ

CÁPSULAS DE SÁNDALO. PIZA

Despacho general: Farmacia del autor, Riera del Pino, núm. 6. - Barcelona

AGUAS MINERALES NATURALES DE LA SOCIEDAD ANÓNIMA

VICHY CATALÁN (Caldas de Malavella)

Administración: Rambla de las Flores, 18, entresuelo

VILAJUIGA

La mejor de las
aguas de mesa

Deliciosa para la mesa. La más pura y alcalina.
La más rica en litina

Cura el mal de piedra, cálculos en el hígado, diabetes, agotamiento, estómago, pecho y orina.

Pídase en los centros de aguas minerales

MADRID

Pérez Martín Velasco, Mayor, 18 | Martín y Durán, Tetuán, 3

—Representante general— | Bailén, n.º 97, y Rambla
JOSÉ ESCUDER MUNTADAS | del Centro. - Barcelona

FIGURINES PLÁSTICOS

"WICKY"

Nuevos aparatos para exponer
telas de todas clases.

El efecto de estos figurines es
sorprendente.

No se ha de cortar ni con-
feccionar la ropa para ver su
efecto en los vestidos.

Garantizan la venta de todo
género que se exponga en ellos.

Los más económicos y artísticos



Pedir catálogo y detalles á
José Ribera Font

Gerona, 65. - Barcelona.

Exportación - Modelos especiales



Vendijo de Lirrolibroj kaj esperantaj literaturajhoj

DE

JOHANO ROSALS

Puertaferriŝa, 30 * * BARCELONA

EL ECO DE LA INDUSTRIA

MANUFACTURERA TEXTIL

Director Propietario: D. WIFREDO PAULET DE MIRALLES

Año XII de su publicación - Órgano de la Academia Tecnográfica Textil - Administración: Consejo de Ciento, 615 - Barcelona